

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 34 (2007)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Notícias locais : Brasil

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Embaixada da Suíça, Brasília

### Brasil e Suíça querem mais comércio e investimentos

A Ministra da Economia da Suíça, Doris Leuthard, visitou o Brasil, no período de 6 a 9 de fevereiro, quando esteve em São Paulo, Brasília e Bahia, acompanhada de uma delegação de empresários suíços. A viagem teve como principal objetivo reforçar o comércio e os investimentos entre os dois países.

Em São Paulo, a ministra reuniu-se com o presidente da Fiesp, Paulo Skaf, e visitou a Escola Senai Suíço-Brasileira. Em Piracicaba, no interior do Estado, ela esteve na Escola Superior de Agricultura Luiz Queiroz, onde reforçou o interesse dos suíços pelo etanol brasileiro e conheceu o Pólo Nacional de Biocombustível e a Usina Costa Pinto.

## Consulado Geral da Suíça, São Paulo

### A Suíça em Campos de Jordão, SP

A cidade de Campos do Jordão, no Estado de São Paulo, tem a grata satisfação de comunicar aos cidadãos suíços, que estabeleceu as datas de 30 de outubro a 07 de novembro de 2007, para o programa denominado "A Suíça em Campos".

Nesta semana, todo cidadão Suíço identificado por passaporte, terá direito a bonificações e descontos em todo o trade turístico da cidade, entre 10% e 20%, incluindo diárias em hotéis, restaurantes e lojas participantes do programa.

Aproveitem para conhecer esta linda estância climática, a mais alta cidade serrana do Brasil (1'628 metros!).



Lembramos que a Associação Suíça de Beneficência Helvetia possui um Retiro Suíço, um lar para idosos, localizado em meio a grande área verde, próximo a

Na passagem por Brasília, Doris Leuthard conversou com os ministros da Fazenda, Guido Mantega, da Agricultura, Luis Carlos Guedes Pinto, do Desenvolvimento, Luiz Fernando Furlan, e das Relações Exteriores, Celso Amorim. No Palácio do Itamaraty, ela e Amorim assinaram o Memorando de Entendimentos, que cria uma comissão mista para relações econômicas.

Durante entrevista coletiva para a imprensa, Leuthard e Amorim abordaram, também, o tema Rodada de Doha. O brasileiro, mostrando confiança nos trabalhos, disse acreditar na possibilidade de acordo na OMC. "A Suíça procura ser uma ponte para o sucesso da rodada", reforçou Doris Leuthard.

A visita da ministra é o primeiro passo para se colocar em prática a estratégica econômica do



Os ministros Celso Amorim (Relações Exteriores) e Doris Leuthard, na entrevista coletiva para a imprensa em Brasília

São Paulo, com ambiente familiar, confortável e com muita tranquilidade. Ele dispõe igualmente de um corpo de enfermagem próprio e de um moderno centro de reabilitação.

No caso de pacientes em convalescença, o Retiro também é disponível para estadia temporária. Há vagas disponíveis e se desejar maiores informações, visite no site [www.beneficencia-suica.com.br](http://www.beneficencia-suica.com.br) ou entre em contato pelo telefone: 11 / 5071-2910.



O acolhedor Retiro Suíço

governo suíço para o Brasil, a qual foi aprovada em dezembro último. O Brasil é o principal parceiro comercial da Suíça na América Latina. Em 2006, as exportações suíças para o Brasil registraram alta de 28,4%, no comparado com 2005.

Na Bahia, a ministra esteve em Feira de Santana, onde participou, juntamente com o presidente da República, Luiz Inácio Lula da Silva, o governador Jaques Wagner, e a direção da Nestlé, da inauguração de uma nova fábrica da empresa. Em conversa com a imprensa local, Doris Leuthard lembrou que os investimentos (estoque) suíços no Brasil superam a cifra de US\$ 5 bilhões, sendo que a metade desse total foi investida nos últimos dois anos. Além disso, as empresas suíças empregam cerca de 91 mil pessoas.

## Escola Suíço-Brasileira, São Paulo

### Avaliações externas - resultados 2006

Parabéns aos alunos e professores pelo êxito! A média dos nossos alunos nas provas IB (International Baccalaureate) foi de 30 pontos, mantendo um bom desempenho e abrindo o caminho para os estudos no exterior. Este resultado é uma demonstração de que os alunos da Escola Suíço-Brasileira de São Paulo estão conseguindo atingir os objetivos propostos.



Cerimônia da passagem dos alunos para o 2º ano do Ensino Fundamental

Todo ano, no primeiro dia de aula do ano letivo, é realizada a cerimônia da passagem dos alunos do primeiro ano do Ensino Fundamental para o segundo ano, em que o processo da alfabetização bilíngüe é realizado. Os "calouros" são recebidos ao som de flauta pelos alunos mais velhos e ganham um cone recheado de material escolar e guloseimas (Zuckertüte).

Da sich die Stelleninhaber beruflich neu orientieren, suchen wir nach Übereinkunft zwei neue Kolleginnen oder Kollegen als **Assistente consular** für die

#### Konsularabteilung des Schweizerischen Generalkonsulates in São Paulo

##### Ihr Profil

Sehr gute Deutsch- und Französischkenntnisse  
Ausgezeichnete Portugiesischkenntnisse  
Kaufmännische Ausbildung mit Berufserfahrung  
Freundliches und angenehmes Auftreten  
Rasche Auffassungsgabe und Initiative  
Teamplayer, belastbar und gut organisiert

##### Ihre Aufgaben

Tätigkeit im konsularischen Bereich  
Administrative Aufgaben  
Kontakt mit Schalterkunden und Telefonkunden  
Mitarbeit bei Projekten in verschiedenen Gebieten

##### Wir bieten

Selbständige und abwechslungsreiche Kanzleiarbeit  
Zeitgemäße Lohn- und Sozialleistungen nach lokalem Arbeitsrecht  
Angenehmes Arbeitsklima  
Angenehmer Arbeitsplatz mit moderner Infrastruktur

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte bis zum 30. April 2007 an:

Consulado Geral da Suíça  
Av. Paulista 1754, 4º andar  
01310-920 São Paulo - SP

## Consulado Geral da Suíça, Rio de Janeiro

### Despedida



Ana Abreu e Karl Schulnig

Com a decisão da Caixa Suíça de Compensação de centralizar sua administração em Genebra, encerrando todos os seus serviços no exterior, o serviço AVS/AI no Rio de Janeiro foi fechado e, conseqüentemente, os nossos colegas Ana Abreu e Karl Schulnig, encarregados deste serviço que funcionava nas instalações do Consulado Geral da Suíça, deixaram-nos no final do mês de fevereiro de 2007 para assumir novas funções.

Ana, que esteve conosco durante quatro anos, voltou para a Suíça e já está trabalhando na Caixa Suíça de Compensação em Genebra. Karl, responsável pelo serviço AVS/AI no Rio de Janeiro desde o início, em 2001, ficará no Rio de Janeiro.

Ambos colaboradores, com grande simpatia e gentileza, deixaram muita saudade no pequeno time do consulado e desejamo-lhes muito sucesso e felicidade em suas futuras atividades.

## Escola Suíço-Brasileira, Rio de Janeiro

### A União das duas unidades da Escola Suíço-Brasileira do Rio de Janeiro na Barra



A Escola Suíço-Brasileira na Rua Corrêa de Araújo na Barrinha

### Fechamento do Serviço AVS/AI no Rio de Janeiro

Com o objetivo de centralizar e, conseqüentemente, aumentar a eficiência de seus serviços, a Direção Central da Caixa Suíça de Compensação em Genebra decidiu fechar, no final do mês de fevereiro de 2007, o Serviço AVS/AI no Rio de Janeiro.

Os contribuintes e os beneficiários de pensões domiciliados no Brasil devem agora dirigir-se aos seguintes endereços:

#### Contribuintes:

CSC - Assurance facultative  
Cotisations III  
Avenue Edmond Vaucher 18  
Case postale 3100  
1211 Genève 2 / Suíça

Tel.: 00xx41 22 795 91 11  
Fax: 00xx41 22 795 99 81  
E-Mail: sak.cot3@eda.admin.ch

#### Beneficiários de pensões do AVS:

CSC - Assurance facultative  
Section Prestations  
Avenue Edmond Vaucher 18  
Case postale 3100  
1211 Genève 2 / Suíça

Tel.: 00xx41 22 795 91 11  
Fax: 00xx41 22 795 97 03  
E-Mail: sedmaster@zas.admin.ch

#### Beneficiários de pensões do AI:

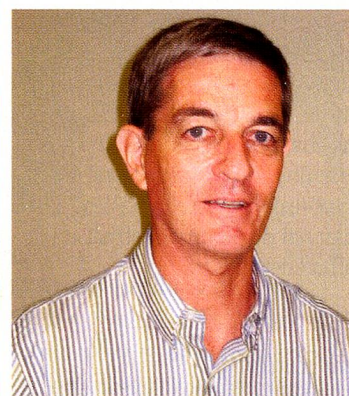
OAIE  
Avenue Edmond Vaucher 18  
Case postale 3100  
1211 Genève 2 / Suíça

Tel.: 00xx41 22 795 91 11  
Fax: 00xx41 22 795 99 50  
E-Mail: OAIE@zas.admin.ch

É indispensável mencionar o seu número AVS/AI em todas as correspondências como também a cada chamada telefônica.

### Nova Diretor da ESB-RJ

Com a nova Escola na Barra, começou também o novo Diretor Geral, Thomas Wolfer. Ele chegou em 1996 no Brasil, vindo de Döttingen, Kanton Aargau, e lecionou durante três anos como professor da Seção Alemão, em Santa Teresa. 1999 mudou-se para a Escola Suíço-Brasileira de São Paulo como Coordenador Pedagógico. Agora como novo Diretor Geral, ele abriu o ano letivo de 2007 na 3ª unidade, depois da pequena Escola em Botafogo e a grande em Santa Teresa. Desejamos-lhe sucesso e boa sorte!



Thomas Wolfer

#### IMPORTANTE

**Não se esqueçam de comunicar imediatamente à sua representação consular qualquer mudança de endereço.**

A Escola Suíço-Brasileira do Rio de Janeiro entrou num novo capítulo do seu 44º ano da sua existência. No dia 10 de fevereiro foi inaugurada a Escola na Barra da Tijuca, reunindo todas as turmas da Maternal até ao Ensino Médio.

A grande força do Comitê Escolar, presidido por Christian Stauffer, e a ajuda de várias famílias possibilitaram o novo começo da ESB em novas instalações nesse bonito bairro, no início da Barra da Tijuca. A comunidade escolar e amigos da ESB chegaram em grande número para comemorar a abertura do ano letivo de 2007, na

Escola na Barra e, especialmente, para ver as novidades, as modernas salas de aula, laboratórios e as instalações em geral. Nosso grande agradecimento vale para todos que possibilitaram o funcionamento dessa nova

Escola em prol dos nossos alunos, nosso futuro vivo. No dia 12 de fevereiro, com o começo do ano letivo, os 355 alunos de 2 a 18 anos de idade tomaram posse das novas instalações.



O presidente do Comitê, Christian Stauffer, no seu discurso para os visitantes

Falecimento



Sr. Rudolf Fehr

Recebemos com tristeza a notícia do falecimento do Sr. Rudolf Fehr, ocorrido aos 07 de dezembro de 2006 na cidade de Recife. De família tradicional suíça, originário de Winterthur / ZH, ele nasceu em 3 de fevereiro de 1930 em St. Gallen / SG, onde estudou e curso o ensino médio, trabalhando em seguida na bolsa de valores de Zurique, em meados dos anos 50.

Na mesma década ele chegou ao Brasil para trabalhar na empresa suíça Carlos Oerti Tecidos e, depois de alguns anos, fundou, com outros sócios, a Indústria de

Confecções Icosa S/A., iniciando suas atividades na área de moda masculina e depois se estabilizando no ramo de roupas profissionais (fardamento).

Em 1985, a convite da Embaixada da Suíça no Brasil, Rudolf Fehr se tornou Cônsul Honorário da Suíça em Recife, onde representou por quinze anos os interesses suíços com extremo afincamento e dignidade, nos meios públicos, associativos e no

Corpo Consular, recebendo inúmeras condecorações.

No ano de 2000, ao completar 70 anos, deixou o Consulado da Suíça para cumprir as normas de sua aposentadoria, continuando no entanto a exercer com grande empenho suas funções na Icosa por meio período.

O Sr. Rudolf Fehr deixou as melhores lembranças não somente aos membros da colônia suíça de Recife, como também aos representantes das autoridades locais.

Ao seu filho Rodolfo Fehr, atual Cônsul da Suíça em Recife, e à toda família enlutada, apresentamos os nossos sinceros pêsames.

## PASSAPORTE

**Não esperem até a véspera de sua viagem para solicitar um novo passaporte.**

**O tempo necessário para que fique pronto é de aproximadamente 20 dias!**



A Ministra Doris Leuthard e o Cônsul da Suíça em Salvador, Adriano Neeser

### Visita da Ministra Doris Leuthard a Salvador

A Conselheira Federal e Chefe do Departamento de Economia - DFE, Ministra Doris Leuthard, foi uma das principais autoridades no ato de inauguração da nova fábrica da Nestlé, em Feira de Santana, Bahia.

Ela estava acompanhada de uma comitiva oficial de 25 pessoas, incluindo o Embaixador da Suíça no Brasil, Rudolf Baerfuss, a Chefe das Relações Econômicas Bilaterais, Embaixadora Monika Rühl, a Chefe da Divisão OMC, Ministra Marie-Gabrielle Ineichen, o "Country Officer" para a América Latina da DFE, Martin Peter, o "Desk Officer" para a América do Sul do DFAE, Martin Matter, e os empresários suíços senhores Peter Quadri, Presidente da Câmara de Comércio de Zurique, Jean-Daniel Pasche, Presidente da Federação da Indústria Relojoeira Suíça, e Thomas Staehelin, Presidente da Câmara de Comércio de Basel, e de seis jornalistas internacionais.

Na solenidade de inauguração da moderna indústria na área de alimentação, o ato de acionamento da fábrica foi feito pelo Presidente do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, na presença, além

de outras autoridades, do Governador do Estado da Bahia, Jacques Wagner, e do Presidente da Nestlé do Brasil, Ivan Zurita.

Após a visita das instalações da Nestlé, a comitiva, acompanhada do Cônsul da Suíça em Salvador, Adriano Neeser, teve ainda a oportunidade de conhecer rapidamente o centro histórico de Salvador e o Pelourinho, antes de regressar para a Suíça.

Apesar de uma estadia em Salvador de menos de 24 horas a Ministra e sua comitiva tiveram uma ótima impressão da cidade e do seu desenvolvimento, principalmente na área industrial.



A Ministra Doris Leuthard e o Embaixador da Suíça no Brasil, Rudolf Baerfuss

## Mátricula

**Jovem, dirija-se à sua representação consular no decurso do ano em que completar 18 anos.**

## Colégio Suíço-Brasileiro, Curitiba

### Jogos de Integração dos Estudantes de Pinhais

No mês de outubro, o Colégio Suíço participou dos "JIEP'S 2006", com várias equipes e modalidades. Estes jogos são classificatórios para os JOGOS COLEGIAIS DO PARANÁ - JOCOP'S 2007. O campeão de cada modalidade está classificado e representará o Município de Pinhais.



A Equipe campeã de voleibol feminino

As equipes que se destacaram nesses jogos foram: BASQUETE MASCULINO E FEMININO, com atuações brilhantes e o VOLEIBOL FEMININO, que em dois

## Consulado da Suíça, Joinville

### Curso de hotelaria

Fruto de uma parceria realizada entre a UNIVILLE de Joinville e o IMI-International Hotel Management Institut de Lucerna, na Suíça, o novo Curso de Bacharelado em Hotelaria, que terá dupla diplomação suíça e Brasileira, foi inaugurado oficialmente no dia 12 de dezembro de 2006.

jogos emocionantes conseguiram sua classificação.

Equipes classificadas:

- Voleibol Feminino "B"
- Basquete Feminino "A" e "B"
- Basquete Masculino "A" e "B"
- Handebol Feminino "A"
- Tênis de Mesa Feminino "A" e "B"

Estamos ainda disputando vagas com o Futebol de Campo masculino "B", Tênis de Mesa masculino e duplas mistas "A" e "B" e Xadrez masculino "A" e "B". Parabéns a todos os nossos atletas e muito obrigado aos pais pela colaboração e confiança. Com certeza teremos um ano de 2007 com muitas atividades esportivas para nossos alunos.

BERNHARD BEUTLER,  
DIRETOR EXECUTIVO

A cerimônia de lançamento deste curso universitário ocorreu no salão de conferência do Hotel Prinz, na presença do Embaixador da Suíça no Brasil, Rudolf Baerfuss, do Governador do Estado de Santa Catarina, Dr. Luiz Henrique da Silveira, do Ministro da Educação e do Cônsul da Suíça em Joinville, Alberto Holderegger, entre outras autoridades locais.

## Colégio Marie Jost, Natal

### Escola com visão de mundo destaca-se no Nordeste

O Colégio Marie Jost iniciou em 2007 o seu terceiro ano de funcionamento. Baseado nos moldes suíços, a escola natalense destaca-se no cenário educacional da região pela sua pedagogia inovadora com visão globalizada. "Plantamos uma semente há três anos atrás, agora estamos colhendo bons frutos, tendo como prioridade a educação de excelência de nossos alunos", disse Michael. O Colégio oferece atualmente os ensinamentos fundamentais e médio.

Mantido pelo suíço Werner Jost e com a direção pedagógica de Michael Baumgartner, de mesma nacionalidade, o Colégio usa métodos diferen-

ciados, como "English in Levels", possibilitando a homogeneização das turmas segundo suas competências acadêmicas.

A grade curricular da instituição é bem elaborada e bastante diversificada. A riqueza pedagógica e cultural está desde seu horário em tempo integral até sua arquitetura arrojada. Em 2007, o Colégio mais uma vez dobrou o número de alunos. "Crescemos de forma bastante ordenada, ainda temos desafios e sonhos a realizar", acrescenta Michael. Vale lembrar que toda renda é investida na própria escola, e que a mesma não possui fins lucrativos. Maiores informações no site [www.colegiomariejost.org.br](http://www.colegiomariejost.org.br)



Alunos e professores do Colégio Marie Jost.

## REDAÇÃO / INFO

Redação Brasil:  
Philippe Widmer  
Consulado Geral da Suíça.  
Rua Cândido Mendes, 157/11º andar  
20241-220 Rio de Janeiro

Último prazo para recebimento dos textos para o próximo número:  
19.04.2007  
Expedição: 07.06.2007

**Embaixada da Suíça**  
SES - Av. das Nações, Lote 41  
70448-900 Brasília - DF  
Tel. (61)3443-5500  
[vertretung@bra.rep.admin.ch](mailto:vertretung@bra.rep.admin.ch)

**Consulado Geral da Suíça**  
Rua Cândido Mendes 157/11º andar  
Glória  
20241-220 Rio de Janeiro - RJ  
Tel. (21)2221 1867  
[vertretung@rio.rep.admin.ch](mailto:vertretung@rio.rep.admin.ch)

**Consulado Geral da Suíça**  
Av. Paulista, 1754 / 4º andar  
01310-920 São Paulo - SP  
Tel. (11)3372-8200  
[vertretung@sao.rep.admin.ch](mailto:vertretung@sao.rep.admin.ch)

**Consulado da Suíça**  
Av. Tancredo Neves, 3343 / Sala 507  
41820-021 Salvador - BA  
Tel. (71)3341-5827  
[consuladosuicassa@svn.com.br](mailto:consuladosuicassa@svn.com.br)

**Consulado da Suíça**  
Rua Albert Einstein, 119  
Bairro América  
89204-310 Joinville - SC  
Tel. (47)3422-5398  
[swissjoi@terra.com.br](mailto:swissjoi@terra.com.br)

**Consulado da Suíça**  
Av. Pres. Kennedy, 694A  
Bairro Peixinhos  
53230-630 Olinda - PE  
Tel. (81)3493-7050  
[rodolfofehr@motomais.com.br](mailto:rodolfofehr@motomais.com.br)

**Consulado da Suíça**  
Rua Paraíba, 476 - Sala 1002  
Funcionários  
30130-140 Belo Horizonte - MG  
Tel. (31)3261-7732  
[dietermax@hotmail.com](mailto:dietermax@hotmail.com)

**Consulado da Suíça**  
Rua Ladislau Gembaroski, 115  
Bairro Thomaz Coelho  
83707-090 Araucária - PR  
Tel. (41)3643-1395  
[swissctba@moltecmolas.com.br](mailto:swissctba@moltecmolas.com.br)

**Consulado da Suíça**  
Rua Monsenhor Coutinho, 688  
Centro  
69010-110 Manaus - AM  
Tel. (92)3233-4422  
[consulado.manaus@swissinfo.org](mailto:consulado.manaus@swissinfo.org)

**Consulado da Suíça**  
Av. Viena, 279  
São Geraldo  
90240-020 Porto Alegre - RS  
Tel. (51)3222-2025  
[consuladosuicars@terra.com.br](mailto:consuladosuicars@terra.com.br)